

# PROGRAMMA

## 28/31

### L'ATELIER DES MÉTIERS

Esposizione riservata alle imprese artigiane valdostane.  
Piazza Chanoux e piazza Plouves  
28 e 29 gennaio - dalle ore 10 alle 19  
30 e 31 gennaio - dalle ore 8 alle 19

### PADIGLIONE ENOGASTRONOMICO

Degustazione e vendita dei prodotti enogastronomici valdostani.  
Piazza Plouves  
28 e 29 gennaio - dalle ore 10 alle 19  
30 gennaio - dalle ore 8 alle 21  
31 gennaio - dalle ore 8 alle 19

## 29

### CONCERTO DI APERTURA

A cura dell'associazione culturale Coro di Sant'Orso, con ospite il coro di Verrès. Chiesa di Sant'Orso - ore 21.

## 30

### VEILLÀ DI PETCHOU

Intrattenimento "Arts et Métiers" per i bambini, in collaborazione con Europe Direct Vallée d'Aoste. Piazzetta di via Vevey - ore 16.

### MESSA SOLENNE DEDICATA AGLI ARTIGIANI

Chiesa di Sant'Orso - ore 18

### PREMIAZIONE UFFICIALE DELLA 1016ª FIERA DI SANT'ORSO

Piazza Sant'Orso - ore 19 circa

### TRADIZIONALE "VEILLÀ"

Grande festa popolare con la partecipazione di gruppi folkloristici e con distribuzione gratuita di brodo e "vin brûlé". Nel centro storico della città dalle ore 19.

## 30/31

### 1016ª FIERA DI SANT'ORSO

Esposizione di oltre 1.100 artigiani lungo il centro storico della città. Sotto i portici di Piazza Chanoux, le opere degli allievi dei corsi, sostenuti dalla Regione, di scultura, intaglio, tornitura, "drap", ferro battuto, cuoio, attrezzi agricoli, falegnameria e "vannerie".

### RICORDO FILATELICO SPECIALE FIERA DI SANT'ORSO

Gestito dalle Poste Italiane. Piazza Chanoux, Saletta Hôtel des Etats dalle ore 8 alle 18.

### PUNTI ROSSONERI

Somministrazione di piatti della cucina regionale presso appositi padiglioni, gestiti dalle Pro-Loce valdostane.

### SPETTACOLI D'INTRATTENIMENTO

Musica tradizionale e folkloristica lungo il percorso fiera.



Il percorso della Fiera per motivi di sicurezza, è ripreso da telecamere a circuito chiuso.

Les parcours de la Foire, pour des raisons de sécurité, est surveillé par des caméras en circuit fermé.

For security reasons the route of the Fair is video controlled.



**ATTENZIONE AI BORSEGGIATORI**  
I cittadini che frequentano abitualmente fiere, mercati e manifestazioni devono sapere di essere tra le vittime privilegiate dei borseggiatori.

**ATTENTION AUX PICKPOCKETS**  
Les visiteurs des foires, des marchés ou d'autres manifestations de ce genre sont la cible privilégiée des pickpockets.

**BEWARE THE PICKPOCKETS**  
Regular visitors to fairs, markets and events must know that they are among the prime victims of pickpockets.



Ricordati il numero del tuo parcheggio!!!

N'oubliez pas le numéro de votre parking!!!

Remember the number of your parking!!!

### RITORNO GRATUITO RETOUR GRATUIT / FREE RETURN

Il Traforo del Gran San Bernardo offre il RITORNO GRATUITO ai visitatori della 1016ª Fiera di Sant'Orso. Per beneficiare della promozione le persone interessate devono obbligatoriamente presentare al loro ritorno, entro 72 ore, il biglietto di andata, insieme alla cartolina ritirata presso i punti informazione della Fiera: Via E. Aubert (ingresso ovest) Piazza Chanoux (Sede Atelier), Office du Tourisme (Porte Pretoriana), Arco d'Augusto (ingresso est). Promozione valida solo per le auto.

Le Tunnel du Grand-Saint-Bernard offre le RETOUR GRATUIT aux visiteurs de la 1016e Foire de Saint-Ours qui doivent obligatoirement présenter à leur retour, dans les 72 heures: le billet d'aller simple et la carte visiteurs qui peut être retirée aux points d'information de la Foire: Rue E. Aubert (entrée ouest) Place Chanoux (Atelier), Office du Tourisme (Portes Prétorienne), Arc d'Auguste (entrée est). Promotion valable pour les voitures uniquement.

By presenting your one-way Tunnel du Grand-Saint-Bernard ticket within 72 hours of purchase and the visitors card of Foire de Saint-Ours, you will be granted a free return ticket. The visitors card can be withdrawn at the Fair informations points: E. Aubert street (west entrance), Chanoux Plaza (Atelier), Tourist information office (Porte Pretoriana), Arco d'Augusto (east entrance). Valid only for cars.



Assessorat des Activités, Productives de l'Entreprise et des Politiques de Travail  
Assessorato Attività Produttive, Lavoro e Politiche del Lavoro

regione.vda.it



### INFORMAZIONI UTILI

Parcheggio servizio navette

### INFORMATIONS UTILES

Parkings services navette

### INFORMATIONS PARKING AREAS

Free shuttle bus service



CRI/PC Assistenza alla popolazione	Corpo forestale	Servizi igienici Toilets	Veilla di Petchou	Ufficio Fiera Bureaux Foire
118 C.R.I. Premier Secours 118 C.R.I. First-Aid	Comando Polizia locale	Child-minding service	Veilla Point	Padiglione enogastronomico Pavillon enogastronomique
Stand Esercito Italiano Pavillon Armée Italienne	Guardia di Finanza	Garderie	Teatro Romano "Punti Rosso Neri" (Aosta Valley Pro Loco)	L'Atelier
Vigili del fuoco	Carabinieri	Exposition machines agricoles Esposizione mezzi agricoli	Animazione musicale Musical entertainment	Meeting point Point de rencontre
118 C.R.I. Pronto Soccorso	Carabinieri	"Punti Rosso Neri" (Aosta Valley Pro Loco)	Bal folk a cura del "Pituitario"	L'Atelier
118 C.R.I. Premier Secours	Carabinieri	"Punti Rosso Neri" (Aosta Valley Pro Loco)	Punto Veilla Point Veilla	L'Atelier
118 C.R.I. First-Aid	Carabinieri	"Punti Rosso Neri" (Aosta Valley Pro Loco)	Veilla Point	L'Atelier
CRI/PC Assistenza alla popolazione	Carabinieri	"Punti Rosso Neri" (Aosta Valley Pro Loco)	Veilla di Petchou	L'Atelier

## PERCORSO FIERA / PLAN DU PARCOURS / FAIR MAP

# SERVIZIO NAVETTA GRATUITO

# SERVICE DE NAVETTE GRATUIT

# FREE SHUTTLE SERVICE

## ORARIO

Servizio continuo	Servizio ridotto
<b>Diurno</b>	<b>Serale</b>
30 gennaio dalle ore 7:30 alle 20 31 gennaio dalle ore 7:30 alle 19	30 gennaio dalle ore 20 alle 23 una corsa ogni 20 minuti circa

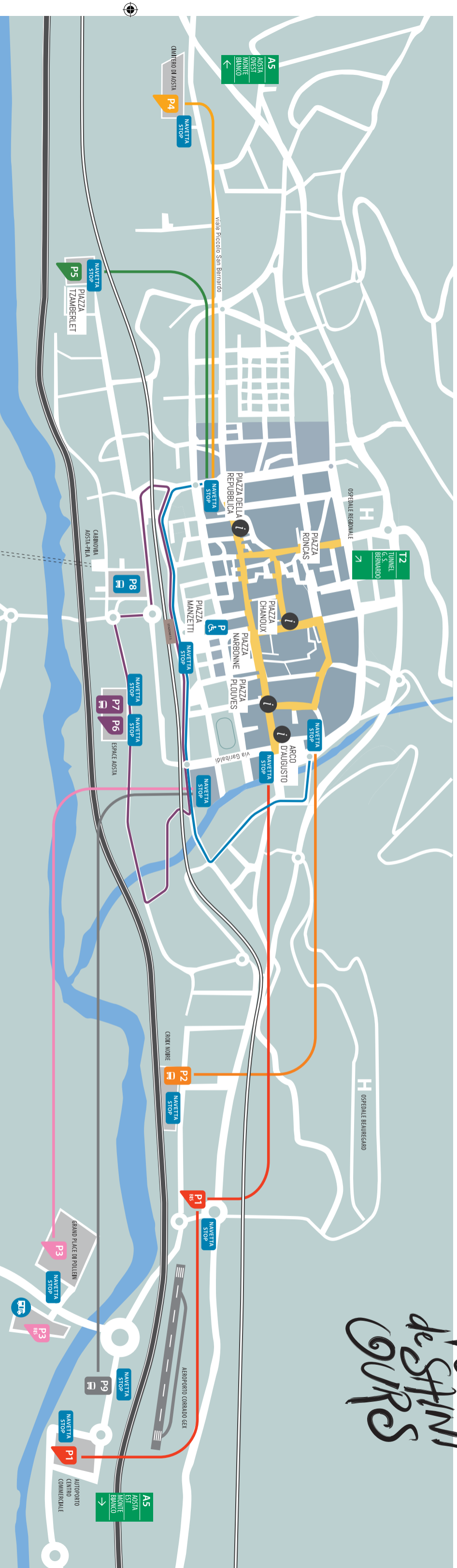
## HORAIRES

Sans interruptions	Servizio ridotto
<b>Service de jour</b>	<b>Service du soir</b>
30 janvier de 7h30 à 20h 31 janvier de 7h30 à 19h	30 janvier de 20h à 23h Départ toutes les 20 minutes

## HOURS

Non-stop service	Reduced service
<b>Daytime</b>	<b>Evening</b>
30 January from 7:30 a.m. to 8 p.m. 31 January from 7:30 a.m. to 7 p.m.	30 January from 8 a.m. to 11 p.m. every 20 minutes

**Foire de Saint Gours 2016**



## ANDATA/RITORNO ALLER/RETOUR OUTWARD/RETURN



Percorso Fiera



Parcheggio per disabili  
Parking pour handicapés  
Parking for disable people



Fermata navetta  
Départ navette  
Shuttle stop



Parcheggio riservato ai camper  
Parking reserve aux camping-cars  
Camping-cars parking area



Parcheggi riservati bus  
Parking pour les bus  
Parking for busses



**P1** Piazza Arco d'Augusto  
(lato banca BCC)



**P4** Piazza della Repubblica



**P6** Via Caduti del Lavoro



**P7** Stazione FFS



**P5** Piazza della Repubblica



**P9** Piazza Arco d'Augusto  
(lato banca BCC)  
Stazione FFS  
Piazza della Repubblica



**P3** Via Caduti del Lavoro



**P2** Piazza Arco d'Augusto  
(lato ufficio Fiera)



**P8** Via Caduti del Lavoro